

## CALENDARIOS ZAPOTECOS PREHISPÁNICOS SEGÚN DOCUMENTOS DE LOS SIGLOS XVI Y XVII \*

Por JOSÉ ALCINA FRANCH

En las páginas que siguen vamos a presentar los resultados provisionales a que podemos llegar en el estudio de una serie de calendarios prehispánicos, utilizados por los zapotecos hasta el año 1704, fecha en que, por razones que luego examinaremos, van a ser recogidos y va a iniciarse una investigación y un proceso en torno al problema de la falta o inutilidad de la evangelización ejercida hasta entonces en el grupo de aldeas de Oaxaca en que tales calendarios tenían una vigencia evidente, con implicaciones de carácter cultural y religioso.

Como tantas otras veces, el hallazgo de los manuscritos a que vamos a referirnos fue absolutamente casual. La referencia a un dibujo que representaba al parecer una divinidad indígena —y que luego resultó de escaso interés, dado el carácter absolutamente europeo de sus trazos— proporcionada por nuestro querido amigo el doctor Enrique Marco Dorta, nos llevó al examen de un conjunto de cuatro legajos,<sup>1</sup> uno de los cuales<sup>2</sup> resultó contener un total de más de treinta manuscritos indígenas, escritos en caracteres latinos, de los que un buen número eran calendarios, y gracias a cuyo estudio esperamos poder precisar notablemente nuestros conocimientos respecto a la manera de contar el tiempo entre los zapotecos durante los siglos XVI y XVII.

Con posterioridad, el conjunto documental a que hacemos referencia ha sido utilizado por nuestra colaboradora Cristina Zilbermann, como tema de tesis de licenciatura. A ella debemos la transcripción de los manuscritos acerca de los cuales vamos a tratar en estas páginas, así como el estudio de la población, lengua y cultura religiosa de la región a que se refieren los mismos.

\* Aunque el tema de este trabajo no es propiamente de cultura náhuatl, los editores han considerado de suma utilidad incluirlo en este volumen por la luz que puede portar el estudio del calendario náhuatl.

<sup>1</sup> Archivo General de Indias (en lo sucesivo citado como AGI) México, legajos 880, 881, 882 y 883.

<sup>2</sup> AGI, México, 882.

Dicho estudio, junto con el análisis de los calendarios, que preparamos ahora, esperamos poderlo dar a conocer próximamente.<sup>3</sup>

### *El pleito*

Las causas por las cuales esta excepcional serie de manuscritos indígenas vinieron a reunirse en un solo legajo en el Archivo General de Indias de Sevilla son múltiples, complejas y se remontan por lo menos a un siglo antes de la fecha en que se inicia el proceso —1704—, cuando el Obispo de Oaxaca, Bohórquez, el 10 de mayo de 1627, notifica a los frailes de la Orden de Santo Domingo, reunidos en capítulo, un despacho del Virrey Marqués de Cerralvo, por el que se ordena a los religiosos ministros de indios que reconozcan el Patronato Real.

Durante todo el siglo XVII continuará intermitentemente el pleito entre el Obispado de Oaxaca y los dominicos, hasta que en 1702, tras la toma de posesión del nuevo obispo, Fray Ángel Maldonado, y la consiguiente visita pastoral a los curatos de la diócesis, al comprobar la virulencia de numerosas y arraigadas *idolatrias* entre los indios, se inicia un largo proceso, que durará hasta 1712, en el que el obispo trata de dividir y crear nuevos curatos, acusando a los dominicos de tener abandonada la zona a ellos encomendada, mientras éstos intentan conservar sus antiguos privilegios y prerrogativas.

Una parte del proceso incluye declaraciones de testigos acerca de la existencia o no de *idolatrias* entre los indios. Junto a los testimonios positivos acerca de prácticas religiosas prehispánicas, se incluyen en el proceso una serie de *librillos* de tamaño generalmente pequeño, escritos en zapoteco, en caracteres latinos y de aspecto sumamente pobre, muy manoseados y deteriorados, en los que se representan los calendarios prehispánicos utilizados todavía hasta esa fecha por los indios de la región.

### *Los calendarios*

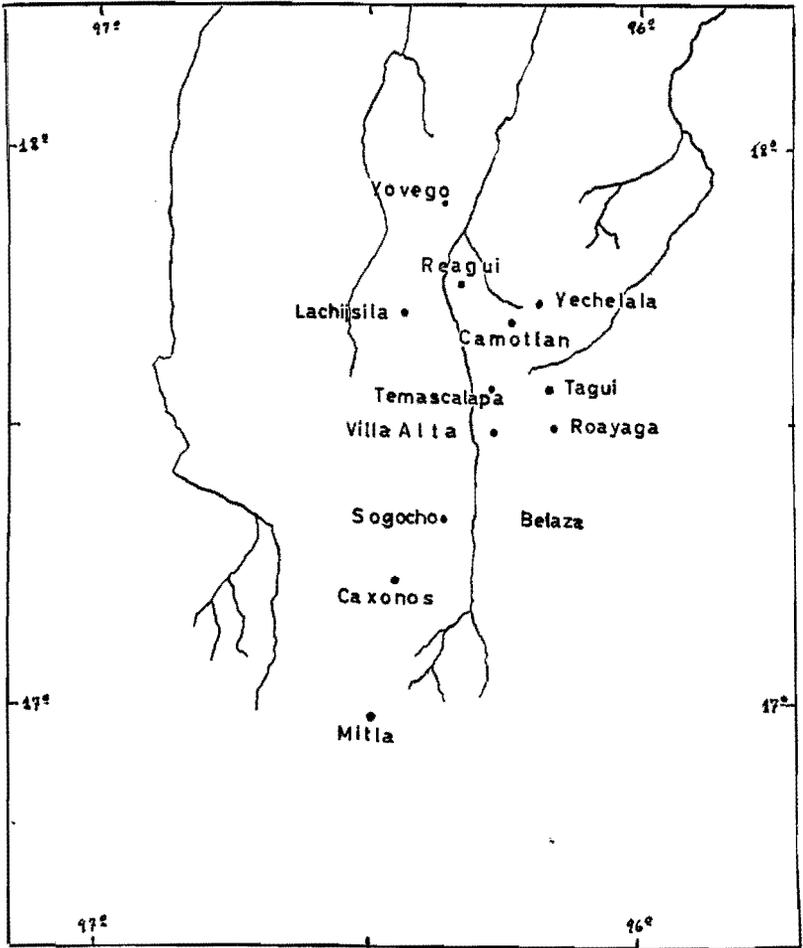
Aunque en estas páginas sólo vamos a utilizar parcialmente los datos contenidos en esos manuscritos, daremos una reseña de algunos de ellos, indicando la localidad de origen, el curato del que dependía esa población y su localización dentro del legajo al que hacemos referencia, el cual se halla dividido en cuadernos.

<sup>3</sup> En la serie de *Publicaciones del Seminario de Antropología Americana* (PSAA), de la Universidad de Sevilla.

TABLA 1

<i>Ms. n<sup>o</sup></i>	<i>Población</i>	<i>Curato</i>	<i>AGI. México, 882</i>
1	Lachirio	San Ildefonso de Villa Alta	cuad <sup>o</sup> 16, fos 7-22
2	Lachirio	San Ildefonso de Villa Alta	cuad <sup>o</sup> 16, fos 47-54
3	Suchila	San Francisco Caxonos	cuad <sup>o</sup> 16, fos 95-102
4	Suchila	San Francisco Caxonos	cuad <sup>o</sup> 16, fos 105-120
5	Suchila	San Francisco Caxonos	cuad <sup>o</sup> 16, fos 121-130
6	Tagui	San Ildefonso de Villa Alta	cuad <sup>o</sup> 16, fos 161-167
7	Temascalapa	San Ildefonso de Villa Alta	cuad <sup>o</sup> 16, fos 198-207
8	Roayaga	San Ildefonso de Villa Alta	cuad <sup>o</sup> 16, fos 210-221
9	Roayaga	San Ildefonso de Villa Alta	cuad <sup>o</sup> 16, fos 232-239
10	Roayaga	San Ildefonso de Villa Alta	cuad <sup>o</sup> 16, fos 251-258
11	Camotlan	San Ildefonso de Villa Alta	cuad <sup>o</sup> 16, fos 278-289
12	Camotlan	San Ildefonso de Villa Alta	cuad <sup>o</sup> 16, fos 290-302
13	Yechelala	San Ildefonso de Villa Alta	cuad <sup>o</sup> 16, fos 319-327
14	Reagui	San Ildefonso de Villa Alta	cuad <sup>o</sup> 16, fos 393-401
15	Yovego	San Ildefonso de Villa Alta	cuad <sup>o</sup> 16, fos 410-416
16	Yovego	San Ildefonso de Villa Alta	cuad <sup>o</sup> 16, fos 419-431
17	Lachixila	San Ildefonso de Villa Alta	cuad <sup>o</sup> 16, fos 451-462
18	Lachixila	San Ildefonso de Villa Alta	cuad <sup>o</sup> 16, fos 472-478
19	Lachixila	San Ildefonso de Villa Alta	cuad <sup>o</sup> 16, fos 493-503
20	Betaza	San Ildefonso de Villa Alta	cuad <sup>o</sup> 17, fos 31-41
21	Sta Ma So- gocho	San Francisco Caxonos	cuad <sup>o</sup> 20, fos 430-437
22	Xogochi	San Juan Tepansacualco	cuad <sup>o</sup> 20, fos 470-472
23	Yahee	San Francisco La Oya	cuad <sup>o</sup> 17, fos 100-109
24	Yahee	San Francisco La Oya	cuad <sup>o</sup> 17, fos 112-120
25	Sto Domin- go Cacalote- peque		cuad <sup>o</sup> 17, fos 128-134
26	Yotao	San Ildefonso de Villa Alta	cuad <sup>o</sup> 17, fos 161-168
27	Yotao	San Ildefonso de Villa Alta	cuad <sup>o</sup> 17, fos 193-205
28	Taneche	San Ildefonso de Villa Alta	cuad <sup>o</sup> 17, fos 250-256
29	Taneche	San Ildefonso de Villa Alta	cuad <sup>o</sup> 17, fos 264-273

Como puede observarse, todos los pueblos mencionados corresponden a únicamente tres de los curatos que promovieron el pleito a que hemos hecho referencia: San Ildefonso de Villa Alta, San Francisco Caxonos y San Francisco La Oya, los cuales, a su vez, se sitúan en el área de los zapotecos septentrionales. Es así que toda la serie de calendarios motivo de nuestro estudio tienen un carácter bastante homogéneo, ya que pertenecen por entero al grupo zapoteco, pese a que el pleito se refería a otras localidades de habla mixe. Desgraciadamente estas últimas localidades no han propor-



Mapa 1.

cionado calendarios semejantes, y ni siquiera datos tan abundantes como los del área zapoteca en relación con prácticas religiosas prehispánicas. ¿Fue esta región mejor evangelizada?, ¿supieron ocultar con más habilidad aquello que perseguían los eclesiásticos? <sup>4</sup>

De muchos de los pueblos mencionados, especialmente de Lachirio, Roayaga, Betaza, La Olla, y San Francisco Caxonos, poseemos la etimología de su topónimos <sup>5</sup> y en conjunto, podemos

agruparlos entre los Bixanas, Caxonos y Netzichus,<sup>6</sup> sin que haya ningún ejemplo del grupo Serrano. (Véase mapa 1.)

En el mismo proceso al que hemos aludido se menciona quiénes eran los que utilizaban esos calendarios —los *maestros de idolatría*— y con qué fin los utilizaban. Un indio de Yalala declara que el “maestro de idolatría” de su pueblo le dijo en una ocasión: “Ya que sabes leer, yo te daré un libro para que aprendas y sepas contar todos los signos y días del año, que en él reconocerás todos los nombres de los dioses que gobiernan el año y sabrás qué dios es bueno y qué dios es malo.”<sup>7</sup> El conocimiento del calendario, pues, servía, como en época prehispánica, para dar nombres a los recién nacidos<sup>8</sup> o para señalar los días buenos o aciagos, para sembrar, para casarse o para dar a luz.<sup>9</sup> Tales conocimientos habían ido pasando de generación en generación, y al ponerse en contacto con los españoles y su cultura habían sabido echar mano de sus nuevos conocimientos para escribir y leer, en zapoteco, sus antiguos calendarios. Los documentos que damos a conocer ahora fueron escritos, por lo tanto, en los siglos XVI y XVII, sin que podamos fijar fechas exactas, salvo para el ms. 21 que, al correlacionar el año indígena con el cristiano, fija la fecha de 1696, en la que probablemente se hizo. Todos los manuscritos se encuentran, como hemos dicho, en muy mal estado de conservación, pero ello no es un indicio demasiado seguro para calcular su antigüedad, ya que, dado que eran libros de constante uso, su deterioro parece lógico por sólo esta circunstancia.

El hecho de que a fines del siglo XVII y comienzos del XVIII se estén utilizando estos calendarios, y consiguientemente las prácticas religiosas a que dicho uso da lugar, no debe asombrarnos, ya que tenemos múltiples referencias para regiones próximas de que todavía en la actualidad se siguen utilizando dichos calendarios.<sup>10</sup>

<sup>4</sup> Weitlaner (1964), señala, siguiendo a Bevan, la máxima cristianización de los chinantecos, que se observa igualmente, aunque en otro grado, entre cuicatecos, mazatecos y mixes.

<sup>5</sup> Fuente, 1947-b.

<sup>6</sup> Fuente, 1947-a, mapa.

<sup>7</sup> AGI, México, 882, cuad<sup>o</sup> 16, f<sup>o</sup> 147-v., en Zilbermann, ms., 59.

<sup>8</sup> AGI, México, 882, cuad<sup>o</sup> 20, f<sup>o</sup> 464-r., en Zilbermann, ms., 60.

<sup>9</sup> AGI, México, 882, cuad<sup>o</sup> 19, f<sup>o</sup> 82-r., en *idem.*, 61.

<sup>10</sup> Véase Carrasco, 1951, y Schulz, 1955, entre otros.

Como decíamos al principio, el análisis de los calendarios a que nos referimos se halla en proceso de elaboración, por lo que las conclusiones a que lleguemos aquí deben tomarse con carácter provisional. Una de las mayores dificultades con que tropezamos en nuestro análisis es el relativo a los constantes errores de grafía de los términos que utilizan los diferentes autores de los calendarios. Algunas de dichas variantes pueden responder a diferencias de carácter fonético, de acuerdo con las distintas localidades, pero en su mayor parte estimamos que son debidas a la arbitrariedad del escriba, ante la imposibilidad de graficar con exactitud el idioma hablado. A lo largo de las páginas siguientes observamos algunas de estas diferencias.

### *El año ritual*

Los zapotecos de la región de Villa Alta y Caxonos, en la época que estudiamos, utilizaron tanto el año o calendario agrícola o solar —como luego veremos— como el año o calendario ritual de 260 días. El primero debió ser, como en otras zonas, del dominio público, hasta el punto de que solamente en un manuscrito —el 21— lo hallamos representado. Por el contrario, el calendario ritual, de manejo más complicado, era utilizado exclusivamente por los *maestros de idolatría*, con los fines a los que hemos aludido, por lo cual, a lo largo del proceso pudieron recogerse hasta veintinueve ejemplares.

El año ritual, como es bien sabido, responde a la combinación de trece numerales y veinte nombres. En los calendarios estudiados se observa que, aunque los numerales se inscriben con cifras arábigas, antes o después de la palabra correspondiente esta cifra no viene a ser otra cosa que una aclaración, ya que el nombre del día dentro de la veintena, y la desinencia numérica dentro de la trece, vienen a estar combinadas de tal manera que forman una sola palabra en la que el prefijo es de carácter numérico, mientras el sufijo corresponde al nombre del día. Hasta tal punto esto es así, que varios manuscritos —ms. 6, 7, 8, 10, 15, 18, 20, 22, 23, 27 y 28— parcial o totalmente, carecen de la indicación de la serie de trece numerales en arábigos, y vienen en columnas separadas por treceñas, los 260 días del año ritual.

### *Nombres de las trecenas*

Aunque en muchos de los manuscritos de la serie que comentamos no hay indicación nominal que designe a cada una de las veinte trecenas del año ritual, algunos de ellos sí la poseen. Basándonos en seis manuscritos —núms. 7, 11, 13, 14, 15 y 21— hemos elaborado una tabla comparativa —véase tabla 2— para observar las relaciones, semejanzas y diferencias entre los nombres de trecenas en esos calendarios.

Destaca de inmediato el hecho de que la serie correspondiente al ms. 13 difiere absolutamente de los otros cinco ejemplos, no sólo por que todos los nombres van precedidos del prefijo *bechina* o *bexog*, sino porque los sufijos más semejantes a los nombres de trecenas en los restantes manuscritos —*bechinayebaa* y *yohoyebaa*, por ejemplo—, designan la trecena inmediatamente anterior.

Dejando aparte este hecho, que queda inexplicado, podemos distinguir en los restantes manuscritos cómo hay un término que se repite insistentemente: *yoholeo*, *yooleo* o *yooleyo*, ya que aparece siempre para designar las trecenas impares —1, 3, 5, 7, etc.— mientras en las trecenas pares alternan otros dos términos: *yohoyebaa* o *yooyebaa* y *yohogabila* o *yoogabila*. Estos últimos, por lo tanto, se repiten cada 52 días, lo que, como es sabido, representa una cantidad interesante desde el punto de vista cronológico, ya que se relaciona al parecer con la atadura de 52 años.

### *Numerales de las trecenas*

Según hemos dicho, los números del uno al trece, en nuestra opinión, vienen expresados, junto a la desinencia que señala el día de la veintena, por medio de un prefijo. El análisis que llevamos realizado hasta ahora para este aspecto del problema no nos permite dar una gran seguridad a nuestras conclusiones más que en determinados aspectos. Un estudio más detallado y profundo de la cuestión aclarará, sin duda, este extremo.

Nuestro estudio se ha limitado por el momento a comparar por una parte las diferentes formas de la primera trecena en siete manuscritos —núms. 1, 2, 3, 4, 6, 7 y 8—, mientras por otra parte, comparábamos todas las trecenas según un solo manuscrito: el número 7. De la comparación de los resultados de ambos aná-

TABLA 2

NOMBRES DE LAS TRECENAS

Nº	<i>ms. 7</i>	<i>ms. 11</i>	<i>ms. 13</i>	<i>ms. 14</i>	<i>ms. 15</i>	<i>ms. 21</i>
1	_____	yoholeo	bichinayeba	yoleo	yolee	yoholeo
2	yooyebaa	yohoyebaa	bechinalaoyoo	yoiebaa	yooyebaa	yohoheba
3	yoolayo	yoholeo	bexogcabila	yoleo	yoleo	yoholao
4	yoolabila	yohogabila	bechinalaoyoo	yoogabila	iohogaulla	yohogabi
5	yoolaho	yoholeo	bichinayeba	yoholeo	yoholeo	yoholeo
6	yooyebaa	yohoyebaa	bechinalaoyoo	yoiebaa	yohoxyebaa	yohogbaa
7	yoolayo	yoholeo	bexogcabila	yoleo	yoholeo	yohogba
8	yoocabila	yohogabila	bechinalaoyoo	yoogabila	yoogabila	yohogabi
9	yoolayo	yoholeo	niyelagoti	yoleo	yoleo	yoholeo
10	yooyebaa	yohoyebaa	bechinalaoyoo	yooyebaa	yohoyebaa	yohoyba
11	yoolayo	yoholeo	bexogcabila	yoleo	yoleo	yoholeo
12	yoocabila	yohogabila	bechinalaoyoo	yoogabila	yohogabila	yohogabila
13	yoolayo	yoholeo	bechinalayeba	yoleo	yoholeo	yoholeo
14	yooyebaa	yohoyebaa	bechinolaoyoo	yooyeba	yohoyebaa	yohogba
15	yoolayo	yoholeo	pacoziyaa	yoleo	yoholeo	yoholeo
16	yoocabila	yohogabila	bechinalao	...gabila	yohogaulla	yohogaba
17	yoolayo	yoholeo	bichinayeba	yoleo	yoholeo	yoholeo
18	yooyebaa	yohoyeba	bechiloyoo	yooyebaa	yohoyebaa	yohogba
19	yoolayo	yoholeo	bexogcabila	...gabila	yoholeo	yoholeo
20	yoocabila	yohogabila	bechinalayoo	yoholeo	yohogaulla	yohoga

TABLA 3  
NOMBRES DE LOS DÍAS DE LA PRIMERA TRECENA

Nº	<i>ms. 1</i>	<i>ms. 2</i>	<i>ms. 3</i>	<i>ms. 4</i>	<i>ms. 6</i>	<i>ms. 7</i>	<i>ms. 8</i>
1	yagchil	yagchila	yagchila	yagchila	yazchila	yagchijila	yagchila
2	yala	yala	yalaa	queolua	yolaa	yolaa	yolaba
3	yalalla	yalala	yalala	quoolala	yolala	yolala	yalaala
4	lachi	lachi	lachi	lactii	lachi	lachi	lachi
5	yozehe	yahocce	yozehe	yozehe	yocey	yocey	yooyee
6	qualana						
7	belachina	belachina	belachina	bilachina	bilachina	bilachijina	belachina
8	laba	laba	laaba	laaba	zaaba	laaba	laaba
9	yologneza	yolognesa	yolognica	yalognica	yolognica	yologniza	yologniza
10	bilatela	bilatela	bilatela	billadela	bilaxila	bilatela	biladela
11	alao	yalao	yalao	yalao	yalao	yoolao	alao
12	nobiya	ynopio	nobia	nobia	no . . .	nobia	nobia
13	yzc	yzce	quizee	yezee	gniceg	gnice	yzzche

lisis se deducirá que es necesario un estudio más detallado para justificar las diferencias a veces muy sensibles.

Los prefijos numerales, según la primera de las comparaciones señaladas (véase tabla 3), da el siguiente resultado:

Nº	Forma principal	2ª forma	otras
1	yag		
2	ya		queo
3	ya	yo	quuo
4	la		
5	yo	ya	
6	cua		qua
7	bela	bila	
8			
9	yo	ya	
10	bila		
11	ya	a	
12	no		yuo
13	gni	quiz	y - ye

Según el análisis de todas las trecenas del ms. 7 (véase tabla 4), las formas que distinguimos son las siguientes:

Nº	Forma principal	2ª forma	otras
1	yag		yeag-gag-qag
2	yo	yeo	yoo
3	yo	yeo	yoo-queo
4	la	ca-cua	
5	yo-yoo		ya-yao
6	cua		ca
7	bila		belo-bili-bilo
8			
9	yo	yoo	ya
10	bila		bili-bilo
11	la	ya	yoo-na-li-lo
12	bene	bine	no-bino
13	quice	yez-quece-quu	qui-guice-zez

De acuerdo con ambos análisis, los numerales cuyas formas son idénticas o más próximas, son el 1, 4, 5, 6, 9 y 10 y secundariamente los números 3, 7 y 11, y el número 8, que coincide en el sentido de que no presenta prefijo en ningún caso. Sería enojoso y fuera del propósito de este artículo señalar todas las particulari-

ye ce Iche - 13 lataxi bichinait ylozcha  
 ye ce pa - 13 guing xe latagoui \*  
 yaghepog - 1 latachua  
 yquo laa - 2 lataniti  
 yquochila 3 lataxi  
 y' laha - 4 latagoui \*  
 yalala 5 latachua  
 ycuvalachi 6 lataniti bidingtiyuo  
 ybilache 7 guing xe lataxi \*  
 yalana 8 latagoui  
 yochinag latachua  
 bilaba 10 lataniti  
 laguico 11 lataxi  
 bene pala 12 latagoui  
 yecelao 13 lataxi churu bichinait yuo  
 yabala

ye ce Iche - 13 lataxi bichinait ylozcha  
 yaglama - 1 latagoui  
 ychina 2 latachua  
 yalaba 3 lataniti  
 ylaguico 4 lataxi  
 yalala 5 latagoui \*  
 ycuvalao 6 latachua bidingtiyuo  
 ybelobia 7 lataniti  
 yalaha 8 lataxi  
 yalachi 9 latagoui \*  
 yalina 10 latachua  
 yalao - 11 lataniti  
 bene xoo 12 lataxi

Figura 1. Manuscrito 3, fols. 97-v y 98-r.

zooloogies zooloog 324

κ	γαγκήλια	1	c	24
κ	γολαρία	2	d	25
κ	γρίολλαδα	3	e	26
κ	Γακτί	4	f	27
κ	γούσεγ	5	g	28
κ	σκάλανα	6	A	29
κ	βιλαστήνα	7	b	30
κ	λαβα	8	c	31
κ	γολογνίσα <small>bebnero</small>	9	d	1
κ	βιλαστελα	10	e	2
κ	γολας	11	f	3
κ	γούβια	12	g	4
κ	γέγσεγ	15	A	5
	γούτεβαν			
κ	γαγκηστή	1	b-s	

Figura 2. Manuscrito 14, fol. 394-r.

TABLA 4

CALENDARIO RITUAL DEL MS. 7

Nº veintena	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
1	1 yagchijla	8 chilaa	2 yoochila	9 bilalao	3 quhochijla	10 bilachila	4 lachijla	11 lachijla	5 yogchila	12 benechijla	6 cuachila	13 <i>queuchila</i>	7 bilachij
2	2 yola	9 yola	3 layola	10 labaa	4 laa	11 laa	5 yoolaa	12 binee	6 cualaa	13 <i>quicee</i>	7 bilaa	1 yaguee	8 yalana
3	3 yolala	10 yolala	4 lala	11 binechij	5 yolala	12 binela	6 cualala	13 <i>quecelao</i>	7 bilala	1 yagquilao	8 lala	2 yeolala	9 yoolala
4	4 lachij	11 lachij	5 yolachij	12 laoo	6 cualachi	13 <i>quiuchij</i>	7 bilachij	1 yaguechi	8 lachij	2 yolachij	9 yoolachuj	3 yeolachij	10 bilachij
5	5 yooce	12 benace	6 cualace	13 <i>quece</i>	7 bilace	1 yeagee	8 guee	2 yolacee	9 yolocce	3 yolocee	10 quecce	4 lacce	11 lacce
6	6 cualana	13 <i>yololana</i>	7 bilalana	1 yaglana	8 yalana	2 yololana	9 yalana	3 yololana	10 bijlana	4 yalana	11 yalana	5 yalana	12 benelana
7	7 bilachijna	1 yagnina	8 lachina	2 yeoochina	9 yoochijna	3 yoochina	10 bilachijna	4 lachina	11 lachina	5 yoochina	12 benecnina	6 cuachina	13 <i>quecchina</i>
8	8 labaa	2 laba	9 yolaba	3 yolaba	10 bilalaba	4 calaba	11 nalaba	5 yolaba	12 benelaba	6 cualaba	13 <i>queuela</i>	7 bilalaba	1 yaglaba
9	9 yologniza	3 yologniza	10 bilagniza	4 lagniza	11 lagniza	5 yologniza	12 lagniza	6 cualagniza	13 <i>yezagniza</i>	7 bilagniza	1 yagniza	8 lagniza	2 yologniza
10	10 bilatela	4 calatela	11 yatela	5 yatela	12 benetela	6 calatela	13 <i>yecetela</i>	7 bilatela	1 yagtela	8 yatela	2 yotela	9 yatela	3 yotela
11	11 yoolao	5 yoolaho	12 benelana	6 cualaa	13 <i>queulao</i>	7 bilalao	1 quiglao	8 nalao	2 yoolao	9 yoolao	3 yeolao	10 bilalao	4 nalao
12	12 nobia	6 cualabia	13 <i>quecebiaiz</i>	7 belobia	1 yagchijyaa	8 nalobia	2 yolobia	9 yolabia	3 yolobia	10 bilobia	4 lobia	11 lobia	5 yolobia
13	13 <i>gnice</i>	7 bilaa	1 yague	8 lala	2 yeolana	9 yoolaa	3 yeolaa	10 bilaa	4 cuala	11 laa	5 yola	12 binechij	6 cualaa
14	1 yagquechi	8 lachij	2 yolachij	9 yolachij	3 yeolachi	10 bilachij	4 lachij	11 lachij	5 yolachij	12 binechij	6 cualachij	13 <i>quiuchi</i>	7 bilachi
15	2 yoolina	9 bilana	3 yoolina	10 bilina	4 lina	11 linna	5 yoolina	12 benecnina	6 cualina	13 <i>quiinna</i>	7 bilinna	1 gagnina	8 iinna
16	3 yoolaho	10 bilalao	4 calao	11 yalaho	5 yaolao	12 benelao	6 cualao	13 <i>quelao</i>	7 bilala	1 quagnila	8 laoo	2 yoolao	9 yoolao
17	4 laxoo	11 laxoo	5 yooxoo	12 benexo	6 cuaxoo	13 <i>yecexo</i>	7 bilaxoo	1 yagxoo	8 xoo	2 yoxoo	9 yoloxo	3 laxoo	10 bilaxoo
18	5 yolopa	12 binopa	6 cualopa	13 <i>zezopa</i>	7 bilopa	1 yagcopa	8 lopa	2 yolopa	9 yolopa	3 yolopa	10 bilopa	4 lopa	11 lopa
19	6 cualapag	13 <i>quicepag</i>	7 bilapag	1 yaghepag	8 lapag	2 yolapag	9 yoolapag	3 lapag	10 pilagpag	4 lapag	11 lapag	5 yoolapag	12 binepag
20	7 bilahaho	1 yaglao	8 yochijla	2 yeolao	9 yoolao	3 yeolao	10 bilaa	4 calao	11 nalao	5 yolao	12 binela	6 cualao	13 quecclao

dades que observamos, todos los errores de grafía, y aun los posibles errores de transcripción. Nos remitimos para ello a la próxima publicación de estos manuscritos. Debemos advertir, sin embargo, que en los cuadros precedentes hemos marcado como formas principales las que se presentan en una proporción mayor al 50%. La segunda forma oscila entre un 15 y un 50%, mientras la columna de *otras formas* sólo representa a las que aparece en un 15% o menos de casos.

### *Nombres de los días*

Mayor precisión podemos ofrecer en cuenta a las desinencias o sufijos que señalan los nombres de los días del calendario ritual dentro de las veintenas. En este caso el análisis se ha hecho sobre un solo manuscrito —el ms. 7—, el cual se presenta en 13 columnas de veinte días (véase tabla 4). Aquí ha sido posible comparar nuestros resultados con la tabla de días que publica Alfonso Caso.<sup>11</sup>

El resultado de este análisis comparativo es el siguiente:

<i>Nº del día</i>	<i>Forma pral.</i>	<i>Forma secun.</i>	<i>Lista de Caso</i>	<i>Traducción</i>
1º	chijla		chijlla	frijol dado
		chila	chilla	cocodrilo
2º	laa	uce-cee	laa	
3º	lala	elao-ela	laala	
4º	lachiij	chij	quiche (?)	iguana
5º	ace-acce	oce-cee	zee, zij	desgracia serpiente
6º	lana		lana	liebre
			laana	oscuro
7º	china	chijna	china	venado
8º	laba		lapa	despedazado
9º	gniza		niza	agua
10º	tela		tella	boca abajo
11º	lao	laa-laha	loo	mono
12º	lobia	bía		
13º	laa	la-laha	laa	caña
14º	chij	chi	quij	caña
15º	lina	guina	na	madre
16º	lao	laho	loo	cuervo
17º	xoo		xoo	temblor
18º	opa		opa	pedra
19º	pag	lapag	laploo (?)	ojo, cara
20º	lao			

<sup>11</sup> Caso, 1958, Tabla 1.

TABLA 5

CALENDARIO SOLAR DE 1696

	<i>Febrero</i>			<i>Marzo</i>			<i>Abril</i>			<i>Mayo</i>			<i>Junio</i>			<i>Julio</i>			<i>Agosto</i>									
L b	28	6	13	20	27	3	10	17	24	1	8	15	22	29	5	12	19	26	3	10	17	24	31	7	14	21	28	
M c	29	7	14	21	28	4	11	18	25	2	9	16	23	30	6	13	20	27	4	11	18	25	1	8	15	22	29	
M' d	1	8	15	22	29	5	12	19	26	3	10	17	24	31	7	14	21	28	5	12	19	26	2	9	16	23	30	
J e	24?	2	9	16	23	30	6	13	20	27	4	11	18	25	1	8	15	22	29	6	13	20	27	3	10	17	24	31
V f	25	3	10	17	24	31	7	14	21	28	5	12	19	26	2	9	16	23	30	7	14	21	28	4	11	18	25	1
S g	26	4	11	18	25	1	8	15	22	29	6	13	20	27	3	10	17	24	1	8	15	22	29	5	12	19	26	2
D A	27	5	12	19	26	2	9	16	23	30	7	14	21	28	4	11	18	25	2	9	16	23	30	6	13	20	27	3

	<i>Septiembre</i>				<i>Octubre</i>				<i>Noviembre</i>				<i>Diciembre</i>				<i>Enero</i>				<i>Febrero</i>								
L b	4	11	18	25	2	9	16	23	30	6	13	20	27	4	11	18	25	1	8	15	22	29	5	12	19				
M c	5	12	19	26	3	10	17	24	31	7	14	21	28	5	12	19	26	2	9	16	23	30	6	13	20				
M' d	6	13	20	27	4	11	18	25	1	8	15	22	29	6	13	20	27	3	10	17	24	31	7	14	21				
J e	7	14	21	28	5	12	19	26	2	9	16	23	30	7	14	21	28	4	11	18	25	1	8	15	22				
V f	8	15	22	29	6	13	20	27	3	10	17	24	1	8	15	22	29	5	12	19	26	2	9	16	23				
S g	9	16	23	30	7	14	21	28	4	11	18	25	2	9	16	23	30	6	13	20	27	3	10	17	24				
D A	10	17	24	1	8	15	22	29	5	12	19	26	3	10	17	24	31	7	14	21	28	4	11	18					

Como puede observarse en el cuadro precedente, la mayor parte de los nombres de los días coincide con los ya conocidos, aunque hay pequeñas diferencias, muchas veces de carácter gráfico.

### *El año solar*

Así como el calendario ritual aparece reproducido, según hemos visto, en los 29 manuscritos relacionados en la tabla 1, el calendario agrícola o solar sólo se menciona en uno de esos manuscritos, el núm. 21, único a su vez que menciona una fecha del calendario cristiano, 1696.

La transcripción del calendario en cuestión es la siguiente:

e	25	Febrero . . . . .	1	toohua
d	15	março . . . . .	2	huistao
c	4	abril . . . . .	3	Begag
b	24	abril . . . . .	4	lohuec
A	14	maryoz . . . . .	5	yagqueo
g	3	jonio . . . . .	6	gabena
F	23	jonio . . . . .	7	golagoo
e	13	jollio . . . . .	8	cheag
d	2	Agosto . . . . .	9	gogaa
c	22	Agosto . . . . .	10	gonaa
b	11	Sentibre . . . . .	11	gaha
A	1	Octobre . . . . .	12	tina
g	21	Octobre . . . . .	13	zaha
F	10	nobiebre . . . . .	14	zadii
d	29	nobiebre . . . . .	15	zohuao
c	19	Deciembre . . . . .	16	yetilla
A	8	Enero . . . . .	17	yeche
g	28	Enero . . . . .	18	gohui
F	17	Febrero . . . . .	19	quicholla
e	23	Febrero . . . . .	20	queainij
		Ib	1696	Años <sup>12</sup>

Lo primero que llama la atención de este calendario es que se mencionan veinte meses en lugar de los tradicionales dieciocho meses y cinco días. Ello puede quedar explicado en parte, pero sólo en parte, por algunos errores que observamos. Si tenemos en cuenta que la primera columna señala los días de la semana, mediante los símbolos *A, b, c, d, e, f, g* y acoplamos dichos días y fechas de la segunda columna a un año bisiesto, ya que 1696 lo fue, y tenemos en consideración el hecho probable de que

<sup>12</sup> AGI, México, 882, cuad<sup>o</sup> 20, f<sup>o</sup> 430-r.

con la letra *A* (mayúscula) se representaba el domingo, observaremos que si damos como bueno el primer día 25 de febrero: *e* (jueves) no hay ninguno de los siguientes días de comienzo de mes que coincidan con los días de la semana señalados. Por el contrario, si suponemos que hubo un error y que en lugar del 25 de febrero era el 24 de febrero un jueves (*e*), todas las fechas de comienzo de mes coincidirán con los días de la semana expresados, hasta el 8 de enero en que se producirá un nuevo error. Por otra parte, haciendo la corrección expresada, ese mes tendría veinte días, como los demás, mientras que de otro modo sólo se contarían diecinueve días.

Hemos dicho que los restantes meses tienen veinte días. Hay, sin embargo, una excepción: el mes número 14, que comienza el 10 de noviembre, solamente tiene diecinueve días, pero en este caso no es posible pensar en un error, ya que, según hemos visto, los días de la semana de los comienzos de mes siguientes coinciden con lo expresado en la tabla.

Otra divergencia notable con el calendario solar mesoamericano es la que se advierte en el período 19, llamado *quicholla*, en el cual se cuentan seis días en lugar de los cinco *nemontemi*.

Por último, hay un último grupo llamado *quesiniij*, que solamente tiene un día o dos, si es correcta la fecha 25 de febrero para el comienzo del año. En este caso, el primer mes —toohua— sólo tendría diecinueve días los años bisiestos y dieciocho los normales.

En la tabla 5 hemos reproducido el calendario del año 1696 de acuerdo con las observaciones que hemos señalado.

### *Conclusión*

En las páginas anteriores hemos presentado una serie excepcional de manuscritos, hallados en el Archivo General de Indias, en los que se recogen calendarios prehispánicos utilizados a comienzos del siglo XVIII por los zapotecos de la región de Villa Alta y Caxonos principalmente, junto con todo el complejo de creencias y prácticas religiosas que implican dichos calendarios.

El análisis que hemos ofrecido, según decíamos al principio, es meramente provisional y tiene por principales objetivos destacar la importancia de tales manuscritos, ofrecer algunos de los datos más seguros y plantear la cuestión, en la esperanza de que nuevas críticas y sugerencias a este propósito facilitarán la tarea de su estudio posterior.

## RELACIÓN DE OBRAS CITADAS

CARRASCO, Pedro

- 1951 "Una cuenta ritual entre los zapotecos del Sur", *Homenaje al Dr. Alfonso Caso*, p. 91-100, México.

CASO, Alfonso

- 1958 "El calendario mexicano", *Memorias de la Academia Mexicana de la Historia*, XVII-1, p. 41-96, México.

FUENTE, Julio de la

- 1947-a "Los zapotecos de Choapan, Oaxaca", *Anales del Instituto Nacional de Antropología e Historia*, II, p. 143-205, México.

- 1947-b "Notas sobre lugares de Oaxaca, con especial referencia a la toponimia zapoteca", *Anales del Instituto Nacional de Antropología e Historia*, II, p. 279-292, México.

- 1949 "Documentos para la etnografía e historia zapotecas", *Anales del Instituto Nacional de Antropología e Historia*, III, p. 175-197, México.

LEIGH, Howard

- 1958 "An identification of Zapotec day names", *Boletín de Estudios Oaxaqueños*, núm. 6, Oaxaca.

SCHULZ, R. P. C.

- 1955 "Dos variantes nuevas del calendario chinanteco", *El México Antiguo*, VIII, p. 233-245, México.

WEITLANER, R. J.

- 1958 "Un calendario de los Zapotecos del Sur", *Proceedings of the XXXII<sup>nd</sup>. International Congress of Americanists*, p. 296-299, Copenhagen.

- 1964 "Supervivencias de la religión y magia prehispánicas en Guerrero y Oaxaca", *Actas y Memorias del XXXV Congreso Internacional de Americanistas*, II, p. 557-563, México.

ZILBERMANN, Cristina

- Ms. *Calendarios e ideas religiosas de Oaxaca en el siglo xviii*, tesis de licenciatura (1964), 236 p., Sevilla.

